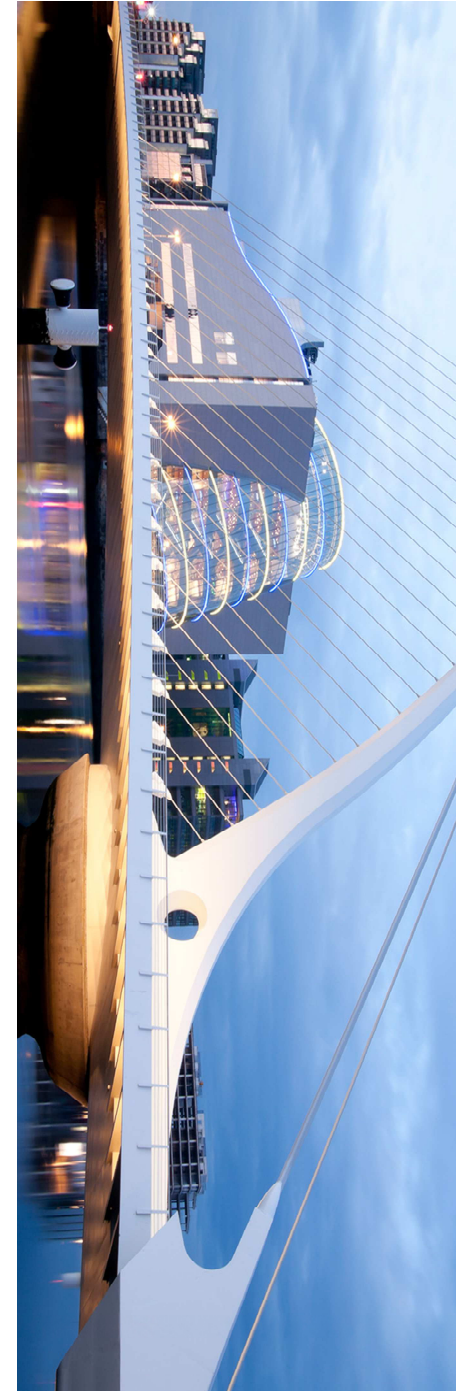


**LANGUAGE TESTING AND ASSESSMENT
IN NATIONAL, HIGH-STAKES
EXAMINATIONS:
THE CASE OF THE GREEK NATIONAL
ASSESSMENT FOR UNIVERSITY
ENTRANCE**

Stavroula Tsiplakou
Open University of Cyprus

Dina Tsagari
Oslo Metropolitan University



AIMS

- To examine through a longitudinal case study the content, aims and validity of the types of language testing and assessment in the Panhellenic Examinations of Greece (Πανελλήνιες Εξετάσεις);
- to tease apart the reasons behind the long-attested problem of student underachievement in the language test;

- to explore whether this is due to
 - the content, structure, aims and validity of the tests themselves;
 - (mismatches with?) the aims of the National Curriculum for Language and Literature and the accompanying coursebooks;
 - possible washback effects of a centralized, high-stakes examination system on the teaching process.

METHODOLOGY

A mixed methods approach combining:

- **Document analysis of national curricula, examination papers and MoE instructions on testing and assessment from 2001 to date.**

Purpose:

- **to assess the tests themselves in terms of consistency, clarity of objectives and validity;**
- **to assess whether the National Curriculum and the textbooks match the test contents and objectives.**

METHODOLOGY

A mixed methods approach combining:

- A preliminary analysis of 161 student scripts (mock test papers for Greek Language) by 12 focal students (sentence and text length, text structure, coherence and cohesion, genre and register appropriateness, content, grammar, lexical diversity);
- A preliminary analysis of comments and ratings of the students' progress by 5 expert raters.

ANTICIPATING WHAT'S TO COME UP...

Progress in the linguistic skills of the participants in this study was only random.

A washback effect (Alderson & Wall, 1993; Tsagari, 2009)

CONTEXTUALIZATION: ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ

- centralized, high-stakes examinations
- once a year, at the end of the school year
- examination papers produced centrally by committees of experts

CONTEXTUALIZATION: ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ

- The Modern Greek Language or 'Composition' («Έκθεση») paper is common for all students, irrespective of prospective field of academic study
- Blind grading by two graders

CONTEXTUALIZATION: HUGE PRESS COVERAGE

ΠΑΙΔΕΙΑ 08 Ιουν 2018 11:39

Πανελλήνιες 2018 - ΓΕΛ: Η μεγάλη παγίδα που έκρυβε η Έκθεση - Κάντε κλικ ΕΔΩ

Newsbomb



Πανελλήνιες - Πανελλαδικές 2018, panellinies, ekthesi, neoelliniki glwssa

Πανελλήνιες - Πανελλαδικές 2018: Πρεμιέρα σήμερα, Παρασκευή (08/06/2018) για τους υποψήφιους των ΓΕΛ - Ο μορφωτικός ρόλος του σχολείου είναι το θέμα στην Έκθεση, το οποίο κλήθηκαν να αναπτύξουν οι υποψήφιοι των ΓΕΛ στο μάθημα της Νεοελληνικής Γλώσσας. - Τι εκτιμούν οι ειδικοί για τα σημερινά θέματα - Δείτε τις απαντήσεις

WEMOANING UNDERACHIEVEMENT AND OUR 'LANGUAGE DEFICIT'


“One out of two students did not get a ‘pass’ in composition” (2014)

ΠΟΛΙΤΙΚΗ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ - ΚΟΙΝΩΝΙΑ - LIFESTYLE - MEDIA - ΚΟΣΜΟΣ - ΑΘΛΗΤΙΚΑ - ΕΚΛΟΓΕΣ 2019 - ΑΠΟΨΕΙΣ - ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ -

ΚΟΙΝΩΝΙΑ

Πανελλαδικές: Κάτω από τη βάση έγραψε ένας στους δύο στην Έκθεση

© 11/06/2014 2:30 μμ © Ενημερώθηκε: 11/06/2014 3:11 μμ



Κάτω από τη βάση έχει γράψει ένας στους δύο υποψηφίους στο μάθημα της **έκθεσης** στις **πανελλαδικές εξετάσεις**. Όπως αναφέρουν χαρακτηριστικά οι βαθμολογητές «Από τα 100 γραπτά, πέντε με οκτώ βαθμολογούνται με 15, ενώ 60 περίπου βρίσκονται κάτω από τη βάση.»

THE GREEK PRESS DOETH PROTEST TOO MUCH

MoER statistics (2014)

ΠΙΝΑΚΑΣ												
ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑΣ ΓΡΑΠΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΜΑΘΗΤΩΝ Γ' ΛΥΚΕΙΟΥ ΕΤΟΥΣ 2014												
ΣΕ ΣΥΓΚΡΙΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΤΗ 2008-2013 ΚΑΤΑ ΜΑΘΗΜΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ 10												
Α/Α	ΜΑΘΗΜΑ	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	0 - 9,9							10		
			2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2008	2009	2010
ΠΟΣΟΣΤΟ %												
1	ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ	ΓΕΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ	25,88	22,57	24,10	20,44	22,83	12,99	20,01	74,11	77,42	75,89

ΕΚΘΕΣΗ: AN IDEOLOGICAL SHIBBOLETH

- **Greek state education: ideological investment in**
 - **autonomous literacy**
 - **prescriptive language use**
 - **ideologically driven approaches to ‘knowledge’**

(Frangoudaki 1995, Moschonas 2005, Ioannidou 2012, Tsiplakou 2007, 2015, 2017)

ΕΚΘΕΣΗ: AN IDEOLOGICAL SHIBBOLETH

- The examination topics do not change much over time



ΕΚΘΕΣΗ: AN IDEOLOGICAL SHIBBOLETH

- The examination topics do not change much over time



ΕΚΘΕΣΗ: AN IDEOLOGICAL SHIBBOLETH

- The examination topics do not change much over time:

1985:

«Ο άνθρωπος ο αποφασισμένος να μάθει πολλά γράμματα και να διαπρέψει σε μια επιστήμη ή σε μια τέχνη δεν αποβλέπει πια, κατά την επικρατούσα αντίληψη, στην προσωπική του μόνο **ευδοκίμηση**. Προσφέρει και στους άλλους πολύτιμη **αρωγή**.»

“He who is determined to advance in his learning and to excel in science or in some craft [art?] no longer aspires, according to current views, only to his personal **burgeoning**; he offers valuable **succor** to others.”

(I.M. Panagiotopoulos)

ΕΚΘΕΣΗ: AN IDEOLOGICAL SHIBBOLETH

■ Plus ça change...:

2014:

«Η **ανθρωπιά** είναι κυκλική παρουσία. Δεν βρίσκεται στραμμένη προς ένα μονάχα σημείο του ορίζοντα. Εκείνος που είναι αληθινά ανθρωπίνος δεν μπορεί παρά να είναι, σε κάθε περίπτωση, ανθρωπίνος. Η **ανθρωπιά** δεν είναι επάγγελμα, δεν είναι όργανο αυτοπροβολής και επιτυχίας. Είναι απάρνηση. Πρέπει πολλά ν' αρνηθείς, για να κερδίσεις τα ουσιωδέστερα.»

“**Being human** is a cyclical presence. It is not geared towards a single point on the horizon. He who is truly human cannot but be human on all occasions. **Being human** is not a profession, it is not a means of self-promotion and success. It is self-denial. You have to abandon a lot in order to gain what is most essential.”

(I.M. Panagiotopoulos)

ΕΚΘΕΣΗ: AN IDEOLOGICAL SHIBBOLETH

- Student performance in Έκθεση is viewed as the main criterion for assessing the linguistic skills of ‘the young’, the ‘state of the Greek language’, etc.
- The invention of *λεξιπενία* [leksipenía] among young Greeks as determined by their performance in Έκθεση; as of 1985, young Greeks are *lexi-penic* 😊

ΕΚΘΕΣΗ: AN IDEOLOGICAL SHIBBOLETH



**“Our Johnnie knew what “burgeoning” and “succor” mean!
We’re celebrating! We’ll be roasting lambs in the city square!”**

CHANGES?

The Curriculum of 1999/2003: the 'communicative' turn???

*“the student should reflect on various issues and express himself succinctly in writing; he should use the various ways of **persuasion** (calling upon reason, emotion, authority) and the various means of persuasion (arguments, evidence, descriptions, metaphors, humor, etc.) in appropriate ways in order to achieve his goal on each occasion; he should develop the ability to produce **various genres** in which the **declarative-critical mode** [sic] is predominant or various mixes of that and other modes occur and he should use the **linguistic variety that is appropriate** for the occasion.”*

CHANGES IN THE TEST

The Curriculum of 2011:

- **Genre literacy - critical literacy-- in the closet.**

CHANGES?

Since 2000: a new test format

- reading comprehension of a given passage (typically an extract from a critical essay, adapted for the purposes of the test): providing titles for paragraphs, writing a summary
- synonyms, antonyms, rephrasing
- writing an 'argumentative' text on the basis of the passage given

THE EMPEROR'S NEW CLOTHES

[...] ζητείται από τους/τις μαθητές/-τριες να συντάξουν δικό τους κείμενο, ενταγμένο σε επικοινωνιακό πλαίσιο σε συνάρτηση με το κείμενο αναφοράς, στο οποίο κρίνουν ή σχολιάζουν σημεία του κειμένου, ανασκευάζουν θέσεις του ή αναπτύσσουν τεκμηριωμένα προσωπικές απόψεις. Το κείμενο των μαθητών/-τριών αναπτύσσεται με τη μορφή κειμένου επιχειρηματολογίας (δημόσια ομιλία, επιστολή, άρθρο) και έχει έκταση τριακόσιες (300) έως τριακόσιες πενήντα (350) λέξεις.

Students are asked to produce a text of their own, **within a communicative frame**, in relation to the reference text, in which they comment on or are critical towards points raised in that text, they refute its positions or present their own views, providing adequate arguments in support. The students' text has the form of an **argumentative text (a public speech, a letter, an article)** and must be between 300 and 350 words.

THE EMPEROR'S NEW CLOTHES

Critique

- pseudo-communicative situations
- no real genre literacy
- no critical literacy is not cultivated
- no notion of linguistic variation and register/stylistic/grammatical/lexical appropriateness
- lack of cohesion with the goals of the National Curriculum (albeit vague)

THE EMPEROR'S NEW CLOTHES

An example (2014)

A. An essay on humanity (humanism?) by immortal essayist I.M. Panagiotopoulos is provided (adapted)

ΑΡΧΗ 1ΗΣ ΣΕΛΙΔΑΣ - Γ΄ ΗΜΕΡΗΣΙΩΝ ΚΑΙ Δ΄ ΕΣΠΕΡΙΩΝ

ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ

**Γ΄ ΤΑΞΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΟΥ ΚΑΙ Δ΄ ΤΑΞΗΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΛΥΚΕΙΟΥ
ΚΑΙ ΕΠΑΛ (ΟΜΑΔΑ Β΄)**

ΤΕΤΑΡΤΗ 28 ΜΑΪΟΥ 2014 - ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑ:

ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΓΕΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

ΣΥΝΟΛΟ ΣΕΛΙΔΩΝ: ΤΡΕΙΣ (3)

ΚΕΙΜΕΝΟ

Η «ανθρωπιά» είναι μια λέξη του καιρού μας, ένας όρος κοινόχρηστος, ένα νόμισμα που κυκλοφορεί σ' όλα τα χέρια, γιατί συμβαίνει η ανταλλακτική του αξία να είναι πολύ μεγάλη. Και με την «ανθρωπιά» εννοούμε, φυσικά, τη συμπόνια, τη συμμετοχή, με τον ένα ή τον άλλο τρόπο, στο πάθος του γείτονα. Και όχι μόνο του γείτονα. Του κάθε ανθρώπου. Άλλοτε χρησιμοποιούσαν τον όρο «ανθρωπισμός». Έλεγαν: «αυτός είναι μεγάλος ανθρωπιστής» και με τούτο εσήμαιναν μια προσωπικότητα που ξοδευόταν ολόκληρη για να κάμει το καλό. Ο Ντυνάν, για παράδειγμα, ο ιδρυτής του «Ερυθρού Σταυρού», υπήρξε ένας τέτοιος ανθρωπιστής. Πέρα απ' ό,τι θα μπορούσε να ενδιαφέρει αποκλειστικά το άτομό του, εσυλλογίσθηκε τους ανθρώπους που έπασχαν, έξω από διάκριση φυλής και θρησκείας, «εν πολέμω και εν ειρήνη».

THE EMPEROR'S NEW CLOTHES

An example (2014)

A1-B4: Summary, paragraph structure, synonyms and antonyms

A1. Να γράψετε στο τετράδιό σας την περίληψη του κειμένου που σας δόθηκε (100-120 λέξεις).

Μονάδες 25

B1. Να αναπτύξετε σε μία παράγραφο 100 έως 120 λέξεων το περιεχόμενο του αποσπάσματος που ακολουθεί: «*Η ανθρώπινη λαιμαργία, η δίψα της ευζωίας δεν αφήνει τόπο για ευγενικά αισθήματα. Κάτι περισσότερο: τα ευγενικά αισθήματα θεωρούνται ξεπερασμένα.*».

Μονάδες 10

B2. α) Να βρείτε δύο τρόπους ανάπτυξης στην πρώτη παράγραφο του κειμένου (*Η «ανθρωπιά» ... «εν πολέμω και εν ειρήνη»*) και να δικαιολογήσετε την απάντησή σας.

Μονάδες 6

β) Ποια νοηματική σύνδεση εκφράζουν οι διαρθρωτικές λέξεις: *έτσι* (στην τέταρτη παράγραφο) *ωστόσο* (στην έκτη παράγραφο).

Μονάδες 4

B3. α) Να γράψετε ένα συνώνυμο για καθεμιά από τις παρακάτω λέξεις του κειμένου:

αναλίσκεται, οικουμενική, διαστρεβλώσεις, ολωσδιόλου, ευζωίας.

Μονάδες 5

ΑΡΧΗ 3ΗΣ ΣΕΛΙΔΑΣ - Γ΄ ΗΜΕΡΗΣΙΩΝ ΚΑΙ Δ΄ ΕΣΠΕΡΙΝΩΝ

β) Να γράψετε ένα αντώνυμο για καθεμιά από τις παρακάτω λέξεις του κειμένου:

κοινόχρηστος, συμμετοχή, αυτοακυρώνεται, γνώση, αδιάκοπης.

Μονάδες 5

B4. α) Να αιτιολογήσετε τη χρήση των εισαγωγικών στις παρακάτω περιπτώσεις:

«αυτός είναι μεγάλος ανθρωπιστής» (στην πρώτη παράγραφο)

«Ερυθρού Σταυρού» (στην πρώτη παράγραφο).

Μονάδες 2

β) Να εντοπίσετε στο κείμενο τρεις εκφράσεις με μεταφορική σημασία.

Μονάδες 3

THE EMPEROR'S NEW CLOTHES

An example (2014)

C1: Έκθεση

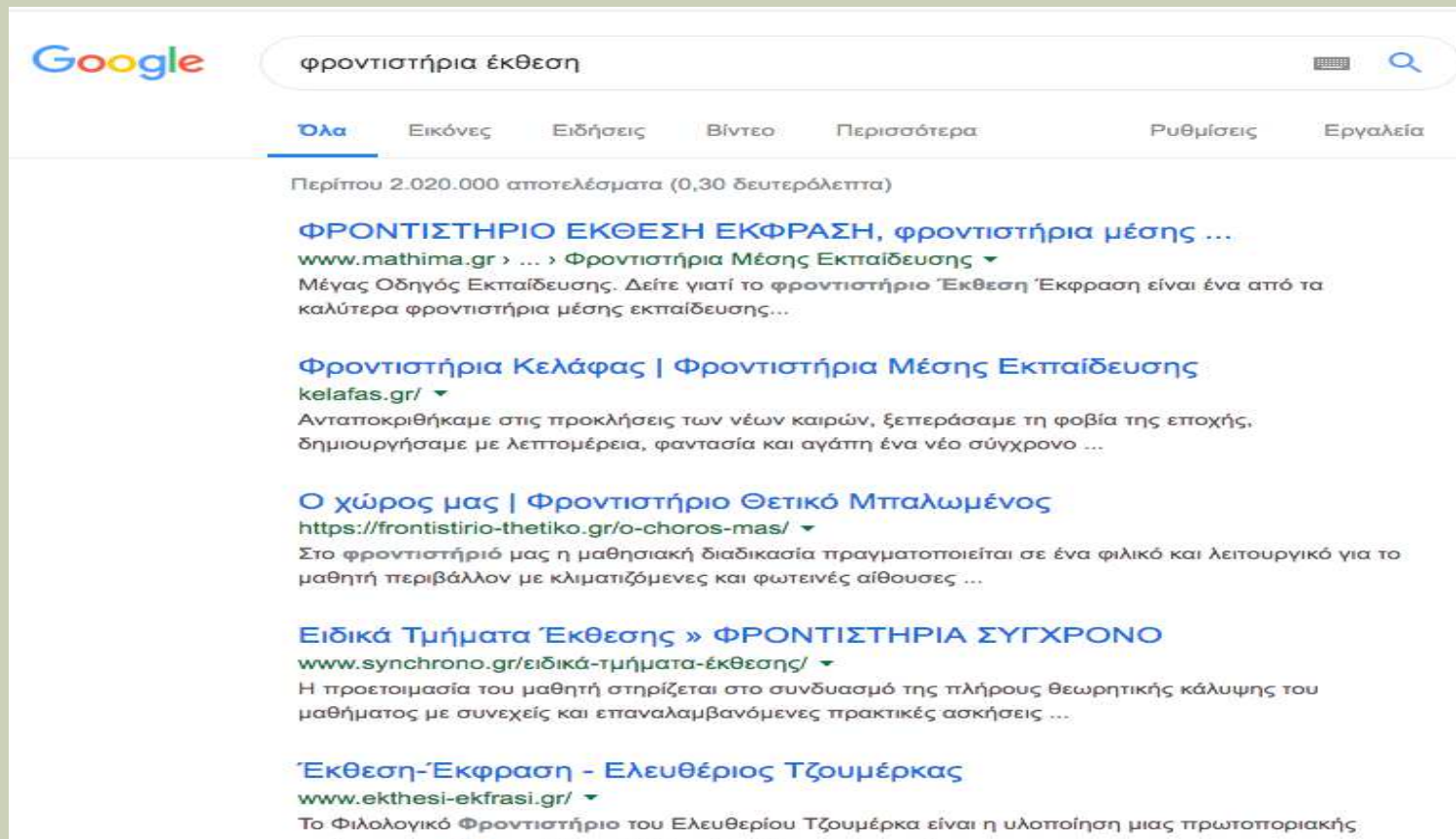
Γ1. Σε άρθρο σας, που θα δημοσιευτεί σε τοπική εφημερίδα, να αναφερθείτε σε φαινόμενα που αποδεικνύουν το έλλειμμα ανθρωπιάς στην εποχή μας, αλλά και σε δραστηριότητες, ατομικές και συλλογικές, που αποσκοπούν στον περιορισμό αυτού του ελλείμματος (500-600 λέξεις).

Μονάδες 40

“Write an article (to be published in a local newspaper), in which you refer to phenomena which show the deficit in humanity in our times, but also to activities, both individual and collective ones, which aim at the restriction of this deficit.”

ΦΡΟΝΤΗΣΤΗΡΙΑ: BURGEONING SHADOW EDUCATION

Meanwhile, in the shadowlands...



Google φροντιστήρια έκθεση

Όλα Εικόνες Ειδήσεις Βίντεο Περισσότερα Ρυθμίσεις Εργαλεία

Περίπου 2.020.000 αποτελέσματα (0,30 δευτερόλεπτα)

ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΟ ΕΚΘΕΣΗ ΕΚΦΡΑΣΗ, φροντιστήρια μέσης ...
www.mathima.gr > ... > Φροντιστήρια Μέσης Εκπαίδευσης
Μέγας Οδηγός Εκπαίδευσης. Δείτε γιατί το φροντιστήριο Έκθεση Έκφραση είναι ένα από τα καλύτερα φροντιστήρια μέσης εκπαίδευσης...

Φροντιστήρια Κελάφας | Φροντιστήρια Μέσης Εκπαίδευσης
kelafas.gr/
Ανταποκριθήκαμε στις προκλήσεις των νέων καιρών, ξεπεράσαμε τη φοβία της εποχής, δημιουργήσαμε με λεπτομέρεια, φαντασία και αγάπη ένα νέο σύγχρονο ...

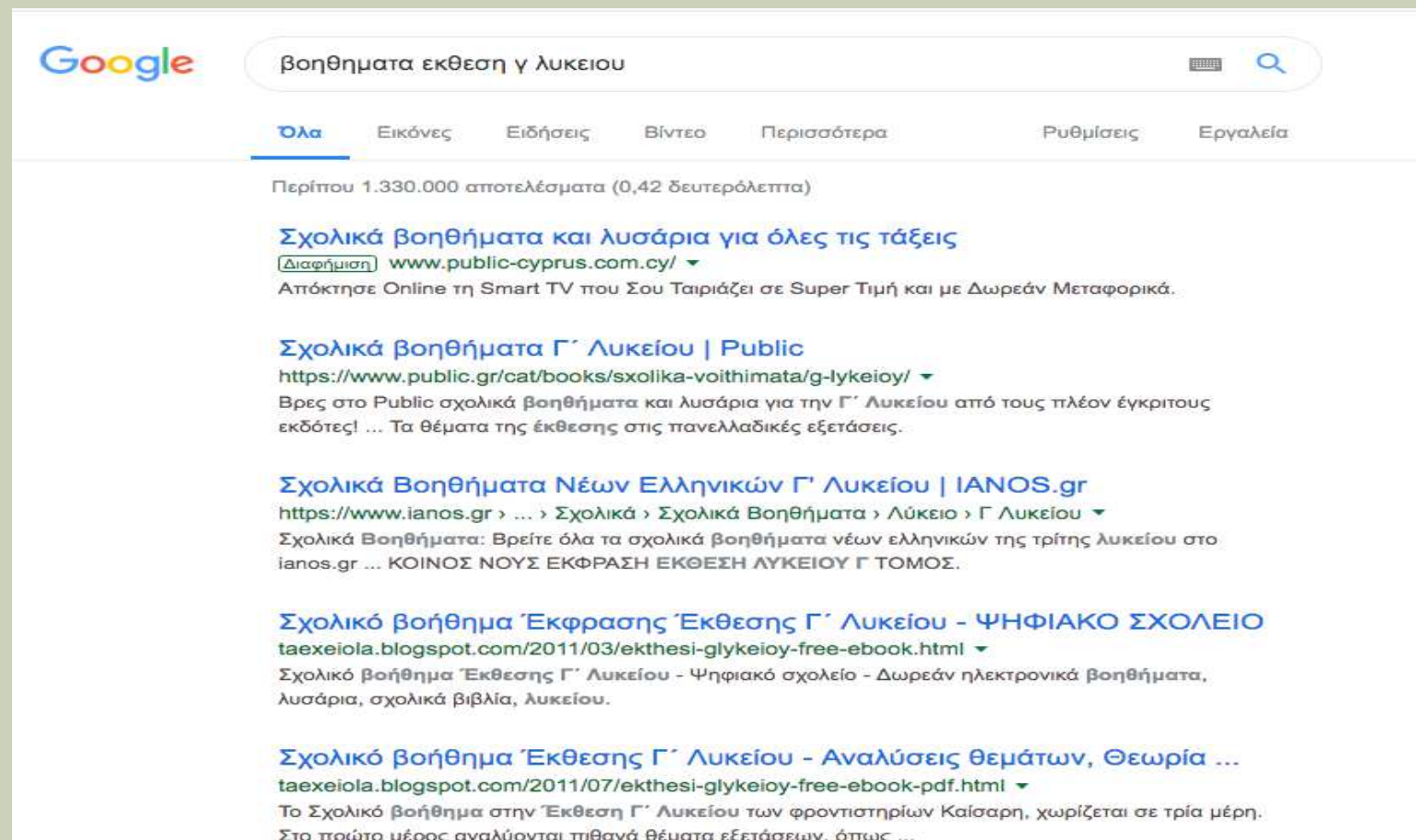
Ο χώρος μας | Φροντιστήριο Θετικό Μπαλωμένος
<https://frontistirio-thetiko.gr/o-choros-mas/>
Στο φροντιστήριό μας η μαθησιακή διαδικασία πραγματοποιείται σε ένα φιλικό και λειτουργικό για το μαθητή περιβάλλον με κλιματιζόμενες και φωτεινές αίθουσες ...

Ειδικά Τμήματα Έκθεσης » ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΑ ΣΥΓΧΡΟΝΟ
www.synchropono.gr/ειδικά-τμήματα-έκθεσης/
Η προετοιμασία του μαθητή στηρίζεται στο συνδυασμό της πλήρους θεωρητικής κάλυψης του μαθήματος με συνεχείς και επαναλαμβανόμενες πρακτικές ασκήσεις ...

Έκθεση-Έκφραση - Ελευθέριος Τζουμέρκας
www.ekthesi-ekfrasi.gr/
Το Φιλολογικό Φροντιστήριο του Ελευθερίου Τζουμέρκα είναι η υλοποίηση μιας πρωτοποριακής

ΦΡΟΝΤΗΣΤΗΡΙΑ: BURGEONING SHADOW EDUCATION

Aids, aids, aids...



Google βοηθηματα εκθεση γ λυκειου

Όλα Εικόνες Ειδήσεις Βίντεο Περισσότερα Ρυθμίσεις Εργαλεία

Περίπου 1.330.000 αποτελέσματα (0,42 δευτερόλεπτα)

Σχολικά βοηθήματα και λυσάρια για όλες τις τάξεις
[Διαφήμιση](#) www.public-cyprus.com.cy/ ▾
Απόκτησε Online τη Smart TV που Σου Ταιριάζει σε Super Τιμή και με Δωρεάν Μεταφορικά.

Σχολικά βοηθήματα Γ΄ Λυκείου | Public
<https://www.public.gr/cat/books/sxolika-voithimata/g-lykείου/> ▾
Βρες στο Public σχολικά βοηθήματα και λυσάρια για την Γ΄ Λυκείου από τους πλέον έγκριτους εκδότες! ... Τα θέματα της έκθεσης στις πανελλαδικές εξετάσεις.

Σχολικά Βοηθήματα Νέων Ελληνικών Γ΄ Λυκείου | IANOS.gr
<https://www.ianos.gr> > ... > Σχολικά > Σχολικά Βοηθήματα > Λύκειο > Γ Λυκείου ▾
Σχολικά Βοηθήματα: Βρείτε όλα τα σχολικά βοηθήματα νέων ελληνικών της τρίτης λυκείου στο ianos.gr ... ΚΟΙΝΟΣ ΝΟΥΣ ΕΚΦΡΑΣΗ ΕΚΘΕΣΗ ΛΥΚΕΙΟΥ Γ ΤΟΜΟΣ.

Σχολικό βοήθημα Έκφρασης Έκθεσης Γ΄ Λυκείου - ΨΗΦΙΑΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ
taexeiola.blogspot.com/2011/03/ekthesi-glykείου-free-ebook.html ▾
Σχολικό βοήθημα Έκθεσης Γ΄ Λυκείου - Ψηφιακό σχολείο - Δωρεάν ηλεκτρονικά βοηθήματα, λυσάρια, σχολικά βιβλία, λυκείου.

Σχολικό βοήθημα Έκθεσης Γ΄ Λυκείου - Αναλύσεις θεμάτων, Θεωρία ...
taexeiola.blogspot.com/2011/07/ekthesi-glykείου-free-ebook-pdf.html ▾
Το Σχολικό βοήθημα στην Έκθεση Γ΄ Λυκείου των φροντιστηρίων Καίσαρη, χωρίζεται σε τρία μέρη. Στο πρώτο μέρος αναλύονται πιθανά θέματα εξετάσεων, όπως ...

ΦΡΟΝΤΗΣΤΗΡΙΑ: BURGEONING SHADOW EDUCATION

Definitive lists of topics and what / how to write about them

Όλα τα σχεδιαγράμματα της Έκθεσης σε συνοπτική μορφή. Μέρος πρώτο



Έκφραση - Έκθεση Γ Λυκείου - Σχεδιαγράμματα όλων των εννοιών των εκθέσεων

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΝΝΟΙΩΝ

1. ΠΑΙΔΕΙΑ-ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ
2. ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ
3. ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ
4. ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΙΣΜΟΣ
5. ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
6. ΘΑΝΑΤΙΚΗ ΠΟΙΝΗ

14. ΛΑΪΚΟΤΗΤΑ- ΛΑΪΚΙΣΜΟΣ
15. ΚΛΩΝΟΠΟΙΗΣΗ
16. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ- Η/Υ
17. ΓΥΝΑΙΚΑ- ΣΧΕΣΕΙΣ ΔΥΟ ΦΥΛΩΝ
18. ΑΝΘΡΩΠΙΣΜΟΣ
19. ΕΘΝΙΚΙΣΜΟΣ- ΠΑΤΡΙΩΤΙΣΜΟΣ
20. ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ
21. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ- ΟΙΚΟΛΟΓΙΑ
22. ΑΣΤΥΦΙΛΙΑ
23. ΗΘΙΚΗ- ΣΕΒΑΣΜΟΣ
24. ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΖΩΗΣ
25. ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΑ
26. ΒΙΑ- ΦΑΝΑΤΙΣΜΟΣ- ΔΟΓΜΑΤΙΣΜΟΣ
27. ΡΑΤΣΙΣΜΟΣ
28. ΜΕΣΑ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ
29. ΤΕΧΝΗ
30. ΕΡΓΑΣΙΑ
31. ΑΝΕΡΓΙΑ
32. ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ
33. ΠΡΟΤΥΠΑ- ΕΙΔΩΛΑ
34. ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΧΡΟΝΟΣ
35. ΨΥΧΑΓΩΓΙΑ
36. ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ
37. ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΠΟΙΗΣΗ
38. ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΑ
39. ΜΕΣΣΙΑΝΙΣΜΟΣ
40. ΑΛΛΟΤΡΙΩΣΗ
41. ΜΙΜΗΤΙΣΜΟΣ
42. ΑΕΙΦΟΡΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗ - ΒΙΩΣΙΜΟΤΗΤΑ

1. ΠΑΙΔΕΙΑ- ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Παιδεία είναι το σύνολο των διαδικασιών με τις οποίες επιτελούνται η πνευματική, κοινωνική και ήθελ ολοκλήρωση του ατόμου.

Φορείς της παιδείας: Οικογένεια, εκπαίδευση, ολιαναστροφές, ΜΜΕ, αντικείμενο εργαίας, παράδοση, μορφές γνώσης (βιβλίο, θέατρο, κινηματογράφος, πολιτιστικές δραστηριότητες κλπ.).

Εκπαίδευση είναι θεσμός της πολιτείας που με συγκεκριμένη δομή, μέσα, κατεχθέντες στοιχεία στην παροχή γνώσεων και εφοδίων και στη διαμόρφωση ολοκληρωμένων προσωπικοτήτων.

Α. Αρνητικά της εκπαίδευσης στη χώρα μας
1. Έλλειψη ολοκληρωτικής υποδομής.

2. Αναντιστοιχία εκπαίδευσης κοινωνικο-οικονομικών αναγκών της χώρας μας.

3. Έλλειψη, μη ουσιαστικός επαγγελματικός προσανατολισμός των νέων με συνέπεια:

- μη παραγωγική αξιοποίηση ανθρώπινου δυναμικού,

- υπαρκτήθώρα επιστημόνων (αξέργων).

4. Παρεχόμενη γνώση:

ως περιεχόμενο:

- αναχρονιστική, παρωχημένη

- μη ενταμιονομένη με σύγχρονες εξελίξεις - απαιτήσεις

ως τρόπος μετάδοσης:

- εννοείται η μηχανιστική μάθηση

- δεν καλλιεργείται η κριτική σκέψη

- συχνά ο μαθητής απλός δέκτης γνώσεων, χωρίς ανάληψη πρωτοβουλιών (δασκαλοκεντρωμένος, απολυτα οσοσιαστικός διάλογος).

5. Έλλειψη κατάρτιση εκπαιδευτικών αναφορικά με την παιδαγωγική γνώση αλλά και την εξειδίκευση στο αντικείμενο της διδασκαλίας.

6. Η αξιολόγηση του μαθητή περιορίζεται στο βαθμό επίδοσης ο' ένα μάθημα και δεν περιλαμβάνει ευρύτερα στοιχεία της προσωπικότητάς του. Έτσι όμως, εκτός των άλλων, δεν αναδεικνύονται οι ιδιαίτερες κλίσεις, οι πιθανές ειδικές ικανότητές του.

7. Ο τρόπος αξιολόγησης, εξάλλου, το εξεταστικό σύστημα κ.ά:

ανατιτόσουν τη βαθμιαστική διάθεση,

μετατρέπουν τις αναγκαίες σχέσεις άμύλλας σε ανταγωνιστικές,

προκαλούν άγχος.

8. Έλλειψη ίσων εκεκαιριών (λόγω των κοινωνικών, γεωγραφικών, οικονομικών κ.ά. ανισοτήτων και της αποτυχίας αντισταθμιστικής αγωγής για παιδιά υποβαθμισμένων περιοχών).

9. Γενικά, το εκπαιδευτικό σύστημα είναι μονόλεκτρα προσανατολισμένο σε εξωτερικούς στόχους (επιτυχία στις εξετάσεις, εξειδίκευση, ολοκλήρωση απλώς επαγγελματικών στόχων) και όχι στη διαμόρφωση ολοκληρωμένων προσωπικοτήτων με αξίες, ιδανικά, κοινωνικές αρετές.

THE CASE STUDY

- A preliminary analysis of 161 student scripts (mock test papers for Greek Language) by 12 focal students (sentence and text length, text structure, coherence and cohesion, genre and register appropriateness, content, grammar, spelling, lexical diversity);
- A preliminary analysis of comments and ratings of the students' progress by 5 expert raters.

ONGOING QUANTITATIVE ANALYSIS

- Lexical diversity

Malvern & Richards' (1997: 59, 2002: 90) D formula & 3 density indices (Measure of Textual Lexical Diversity, vocd-D and Maas index; McCarthy and Jarvis 2010)

- *Gramulator* (McCarthy et al. 2012) for differential features
- *Stylometrics* (Mikros 2012) for lexical density and verb-adjective density, which may contribute to syntactic complexity
- Yule K index for lexical richness relative to word repetition
- Relative *entropy* (as a marker of text originality vs predictability; Oakes 1998)

ONGOING QUANTITATIVE ANALYSIS

Major findings so far:

- texts are low in lexical richness in terms of the range of vocabulary they contain;
- high percentage of entropy
- high mean scores on Yule K

> student texts are of low complexity

ANALYSIS BY INDEPENDENT RATERS

Analysis by five experienced raters targeting

- spelling
- vocabulary
- grammar
- text structure
- content
- quality of arguments
- style / register appropriateness

ANALYSIS BY INDEPENDENT RATERS

Overall, raters note marginal or no improvement from initial to final texts

- Spelling mistakes persevere

ποιο 'more', συνδιασμός 'combination'
(Vasja, Composition 1 & Composition 18)

παρείσφιση 'infiltration'
(Yannis, Composition 1 & Composition 18)

ANALYSIS BY INDEPENDENT RATERS

Erroneous use of 'learned' vocabulary:

*Με την πάροδο του χρόνου ο άνθρωπος έχει **μεταλλαχθεί** από την αλληλεγγύη και την συμπόνια στον φθόνο στον ατομικισμό καις την βία.*

*'With the passing of time man has **mutated** from solidarity and compassion to envy, individualism and violence.*

(Christina, Composition 1)

*Ποιο συγκεκριμένα πολλά άτομα και κοινωνικές ομάδες **αφομοιώνονται** σε έναν αδιάλειπτο σκληρό αγώνα για να επιβάλλουν την θέληση και τα συμφεροντα τους.*

*'More specifically, many people and social groups are **assimilated** in a constant struggle to impose their will and their interests.'*

(Christina, Composition 18)

ANALYSIS BY INDEPENDENT RATERS

Grammatical mistakes:

Οι διαρκώς αυξανόμενες απαιτήσεις των ανεπτυγμένα οικονομικά κρατών, πυροδοτεί εξεγέρσεις στα κράτη του τρίτου κόσμου, τα οποία, συχνά παρασυρόμενα από τη φτώχεια και στην συνέχεια, επικρατούν στις δικές τους περιοχές.

'The constantly increasing demands of the financially developed states triggers uprisings in third world states that, often carried away by poverty and subsequently take over in their own territories'

(Christina, Composition 18)

ANALYSIS BY INDEPENDENT RATERS

Lack of coherence, semantically irrelevant content:

Η αθρῶα μετακίνηση των ανθρώπων στον αστικό χώρο, προετοιμάζει το έδαφος ὡστε οι πόλεις να μετατραπούν σε ἀρένες βίας. Με αυτόν τον τρόπο, ἄρχισε ο ἄνθρωπος να εγκλωβίζεται στους τέσσερις τοίχους του διαμερισμάτός του. Καλλιεργήθηκε στον ἄνθρωπο ο φόβος για τον ἄλλο και με αυτόν τον τρόπο ο ἄνθρωπος εκφραζόταν βίαια. Ο ἄνθρωπος ἔχασε το ἀνθρώπινο κομμάτι του και ἄρχισε να λειτουργεῖ μηχανικά. Μετατράπηκε λοιπόν ο ἄνθρωπος σε ἕναν ἀπλό ἀριθμό, ἀδιαφορώντας για την ζωή του συνανθρώπου.

‘The massive movement of people to the urban space prepares the ground for cities to be transformed into arenas of violence. In this way, man has started to enclose himself within the four walls of his apartment. The fear for the other was cultivated in man and in this way man expressed himself violently. Man lost his human side and started functioning mechanically. Therefore, man was transformed into a plain number, being indifferent to the life of his fellow man.’

(Yiannis, Composition 18)

ANALYSIS BY INDEPENDENT RATERS

Lack of coherence, irrelevant content, poor argumentation:

Επίσης βιαιες επιθέσεις δημιουργούνται αναμεσα στις ισχυρες πόλεις εναντίων των ανήξερων πολιτων μονο και μονο για να πλουτίσουν οι βιομηχανίες που εχουν ως εμπόρευμα τα όπλα. Η ακομα καλήτερα η χρηματοδότηση τρομοκρατικών ομάδων και οργανώσεων για την επίτευξη πολιτικών και οικονομικών στόχων από διεθνείς παράγοντες. Με αποτέλεσμα να δημιουργούνται πολίτες οι οποιοι νιώθουν αποστάτευτοι και αβοήθητοι, με συνέπεια να οδηγούνται σε χειραγώγηση από του ισχυρούς. Ελπίζοντας για ενα καλύτερο μέλλον.

‘Also, violent attacks are created among powerful cities against ignorant citizens only in order for arm industries to become rich. Or even better the funding of terrorist groups and organizations by international agents in order to achieve political and financial goals. The result being that citizens are created who feel unprotected and helpless, being led into manipulation by the powerful as a result. Hoping for a better future.’

(Vasja, Composition 18)

ANALYSIS BY INDEPENDENT RATERS

Τα παιδιά θεωρούν ότι μαθαίνοντας παπαγαλία κάποιες φράσεις ή περιόδους μπορούν επαρκώς να αναπτύξουν ένα θέμα που θα τους ζητηθεί [...] Κατά ένα μεγάλο ποσοστό χρησιμοποίησαν κατά λέξη και ατάκτως ερριμμένες ιδέες που διαγραμματικά τους δίνονται ως ευαγγέλιο.

'Kids think that memorizing some words and phrases will help them discuss the essay topic adequately [...] A large percentage used verbatim a mishmash of ideas given to them [by shadow educators] in the form of bullet points as though these were the Bible.'

Γενικά, επίσης, τις περισσότερες φορές δεν γνωρίζουν πώς να αξιοποιήσουν το ξύλινο λεξιλόγιο που τους υπαγορεύουν, ούτε ως προς την σημασία του ούτε όμως και ως προς τη συντακτική του χρήση.

'Also, overall, they do not know how to capitalize on the stilted vocabulary dictated to them, neither in terms of meaning nor in terms of syntax.'

ANALYSIS BY INDEPENDENT RATERS

ΠΟΛΛΑ ορθογραφικά λάθη! Απούσα στίξη! Συνοχή μεταξύ των ιδεών τους ανεπαρκής και συχνά άστοχη.

'LOTS OF spelling mistakes! Punctuation is absent! Cohesion among ideas is inadequate, frequently missing the point.'

Η δόμηση του επιχειρήματος ή ακόμη και η έννοια του επιχειρήματος τούς είναι παντελώς άγνωστη. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα και την προβληματική δομή της παραγράφου. Άλλα λέει η θεματική πρόταση άλλα οι λεπτομέρειες...

'Structuring an argument or even the concept of argument seems to be completely unknown. This results in problematic paragraph structure. The thematic sentence is about something other than the details.'

DISCUSSION

- The assessment criteria for linguistic performance produced by the Ministry of Education are at best vague and generic (e.g. contextual, stylistic and lexical appropriateness, relevance of content, grammatical correctness).
- As evidenced by the content and form of the test items, the criteria implicitly adopted and implemented for assessment actually target the 'correct' production of a single pseudo-genre, in effect an essay disguised as a letter to the press or a public speech, with specific content and ideological agenda.

DISCUSSION

- The National Curriculum states that linguistic appropriateness and capitalizing on register / stylistic variation are expected.
- In reality, a single, 'formal' register is expected in the assessment (indexed by the use of archaic morphology, subordination in the syntax, formal fixed expressions and vocabulary).

DISCUSSION

- The data suggest a dramatic mismatch between the goals of genre literacy and critical literacy and the assessment criteria.
- Despite ‘teaching to the test’ (and despite the fact that several students passed the examination) progress in the language skills examined in this study was only random.

DISCUSSION

- This is ultimately an aspect of the washback effect, as the criteria covertly implemented for examination preparation target a very narrowly defined subset of linguistic skills, presented out of context and taught via repetition, without honing (critical) metalinguistic awareness.



Stavroula Tsiplakou

stavroula.tsiplakou@ouc.ac.cy

Dina Tsagari

dina.tsagari@oslomet.no